

亨利・シムズ  
亨國州縣英區憲法

大藏省  
翻譯課

1596





414  
A4499



字國州縣區憲法

字國ニ於テハ往者ハ各州貴族團結ノ制アリテ州内高貴ノ族ト  
 尋常ニ族ノ中ヨリ六年ノ期限ヲ以テ議負ヲ撰舉シ州會毎ニ相  
 會シテ再得失ヲ評議セシメシガ一千八百七十五年六月二十九  
 日ノ布令ニ拠リ獨逸帝國ノ管民中特立ノ権アル者ニシテ年齢  
 尚三十歳ニ至リ敢テ國民タルノ権理ヲ失フコトナク且少クモ一  
 年以來土地ヲ所有スルカ又ハ住居スルニ由テ方ニ其州ノ管轄  
 ニ屬スル者ハ皆議負撰舉ノ権ヲ帯ルコトナレリ但「ウ」ヲスル  
 テ「シ」及「カ」セルノ兩州ニ於テハ初メヨリ貴族團結ノ設ヲ全  
 民与政ノ制ニシテ尚ヤ新法ノ如ク州會代議ノ権ハ特ニ貴族ニ  
 止マラサリキ

字國ノ制州ト縣トノ河又一政區ヲ畫設シ之ヲ「ライ」スト稱シ

大正十一年四月  
大隈侯爵郵寄贈

千田東也譯

義  
皆



六年ノ期限ヲ以テ議スルヲ撰任シ州與議州州ノ官之ガ議長トナ  
リ域内ノ事務ヲ協議ス

其他「アテンデンブルグ」字編州名「シユレージイン」撤遜州名「ポーセ

ン」諸州ニ在テハ官吏總代吏員ノ集アリ「ウエストフアーレン

」及「ハノッフル」四州ニ在テハ官吏會議アリ又「ライ」地方ニハ

長集議等アリ

此ノ制度ハ獨逸聯邦中領「メクレンブルグ」外ハ其憲法

ニ於テ皆特立自治ノ權ヲ有セリ但該候領ニテハ他邦ニ在テ應

ニ區縣在內ニ屬スヘキ權限及責務ヲ舉テ之ヲ其地主ニ附セ

リ

亭領ノ區代議ハ「レニレス」州名「ホルスタイン」及「フランクフー

ルト」ニ在テ都區代議會アリ「ラネンラント」ニ在テ區戶長會議アリ

皆六年ノ撰任期限トス又「ハノッフル」ニ在テハ都府ハ市長

會アリ村邑ニハ區戶長會アリ「カツメル」ニ在テハ市長會「マッス

バーテン」ニハ區戶長會及都府總代等アリ皆三年ノ期限ヲ以テ

撰任ス

區ノ施政ハ都府ニ在テハ市尹都府支配市長ト共ニ之ニ任シ

村邑ニ在テハ區長戶長ト共ニ之ヲ管ル而是等吏員ノ任務期限

ハ或ハ若干年間ナルアリ或ハ生涯ナルアリ

此今亭國ニ在テハ爾來帝國管內ニ聯合セル諸國英新置ノ諸州

諸州等佛ヨリ得タルニ涉リ其州區會議ノ方及施政官廳ノ制ヲ改定セ

ト欲ムト雖一固ト地方ノ憲法タルヤ積ミ久ク彌リ以テ

今ノ成形ニ至ルモノナレバ仮令改定ラセラルモ其大体ハ則

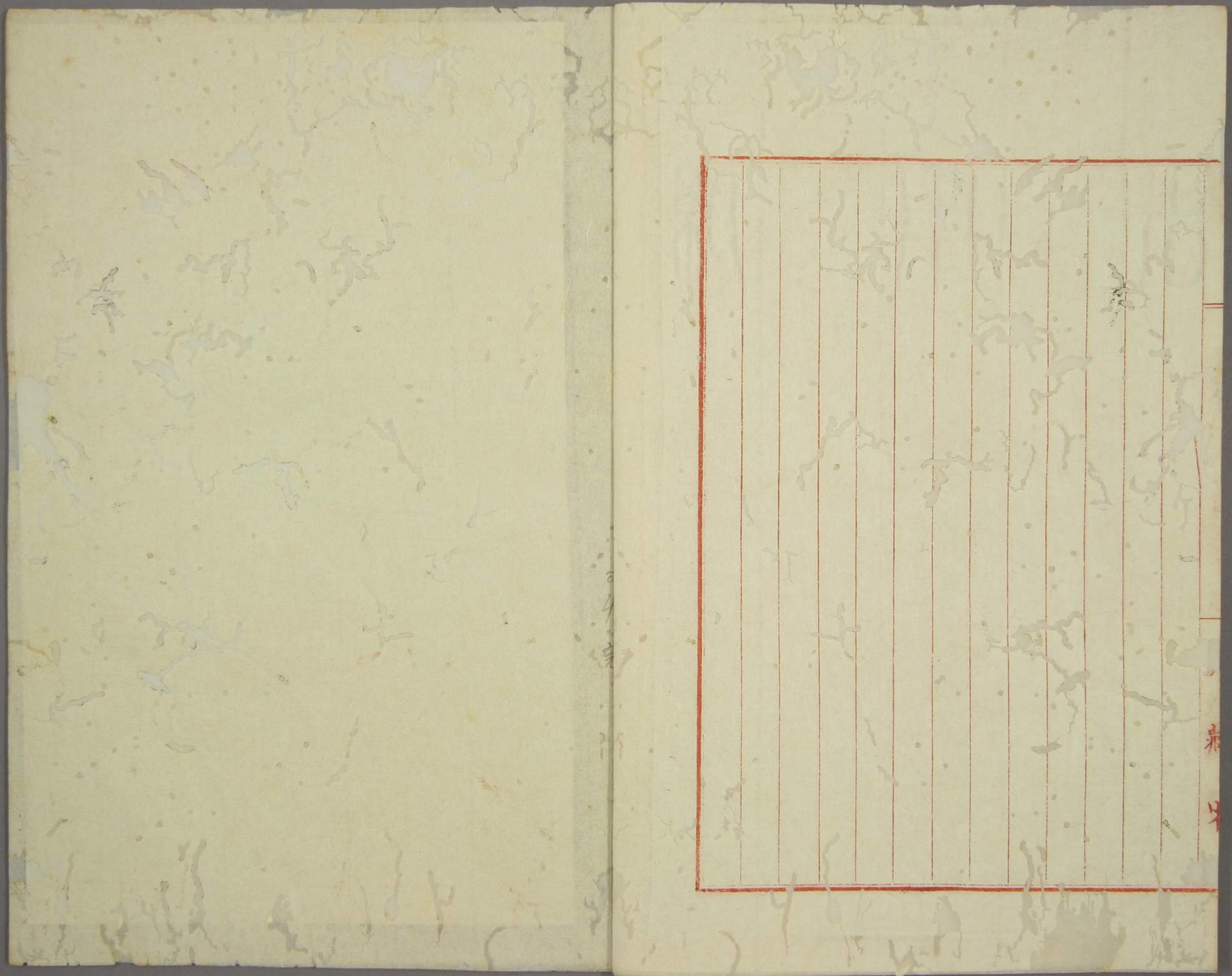
チ畢竟今日ニ異ナラザルベシ

千八百七十八年三月二十二日東京ニ在テ

ヘンリー・ホッシーボルト

義  
旨





第  
四



